

—12—2023—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.318

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



■"Kohou Kanuma" apresenta os estrangeiros que vivem na cidade de Kanuma.

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Realizamos este evento

No dia 29 de outubro, realizamos o Kanuma World Festival e o Young Festival no Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercâmbio de Atividades Culturais.).

No evento de Convivência Multicultural pudemos ouvir muitas histórias de estrangeiros.

■イベントを開催しました

10月29日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



■Estamos oferecendo bolsa de estudo

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎0289(63)2234

*Para obter maiores informações consulte da Divisão Geral de Educação.

■鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■Os prêmios do seguro de pensão nacional podem ser pagos por transferência bancária ou cartão de crédito

Utsunomiya Nishi Pension Office (Jimsho) ☎028(622)4281

Divisão Nacional de Pensões (guia de áudio ②→②)

O pagamento do seguro de pensão nacional pode ser feito por transferência bancária ou cartão de crédito. Para obter mais informações, entre em contato com o Escritório de Pensão Utsunomiya Nishi.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Sobre a admissão na escola maternal

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari

(Divisão de Puericultura - Seção de Certificação de Puericultura) ☎0289 (63) 2174

Público-Alvo: Pessoas que desejam colocar seus filhos em escola maternal no período de maio de 2024 a março de 2025

Inscrição: Entregue o formulário de inscrição no período de 1 de dezembro a 19 de janeiro

Para obter mais informações, pergunte à Seção de Certificação de Puericultura da Divisão de Puericultura.

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2024年5月～2025年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月1日～1月19日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ **Calendário de serviços durante os feriados de final e início do ano**



■ **年末年始の業務案内**

Prefeitura e Centros Comunitários
 市役所・各コミュニティセンター・
Associação Internacional de Kanuma
 国際交流協会



A partir do dia 29 de dezembro (sexta) até 3 de janeiro (quarta) não haverá atendimento.
 12月29日(金)から1月3日(水)まで休みです

■ **Calendário de recolhimento de lixo durante os feriados de final e início do ano**

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki (Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ **年末年始のごみ収集**

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	Dezembro 12月			Janeiro 1月		
	29 (sexta) 29日(金)	30 (sáb) 30日(土)	31 (dom) 31日(日)	1(seg) 1日(月)	2(ter) 2日(火)	3(qua) 3日(水)
Recolhimento na lixeira do bairro (lixo doméstico) ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Feriado 休み	Todos os bairros Lixo queimável 全部の地域「燃やすごみ」		Feriado 休み		
Recolhimento no Clean Center (Lixo doméstico) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Haverá recolhimento 受付			Feriado 休み		
Recolhimento de Lixo comercial/industrial (queimável) 事業系ごみ(燃やすごみ)の持ち込み	Feriado 休み	*Sun Eco Thermal CO. (Necessário fazer reserva) ※サンエコサーマル 受付 (予約が必要)		Feriado 休み	*Sun Eco Thermal CO. (Necessário fazer reserva) ※サンエコサーマル 受付 (予約が必要)	
Limpeza de Fossa し尿収集				Feriado 休み		

○Dia 30 de dezembro (sábado), será coletado "lixo queimável" em todas as áreas.
 ○Dia 29 de dezembro(sexta). Você poderá levar o lixo doméstico para a Central de Limpeza (Clean Center) Recepção 8h30~11h30 e das 13h00~16h00

○12月30日(土)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。
 ○12月29日(金)クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。
 受付 8:30~11:30 13:00~16:00

○ Coleta de lixo comercial (é necessária a reserva)
 30 de dezembro (sábado), 2 de janeiro (terça) 8h30~12h00, 13h00 ~15h30
 O lixo poderá ser aceito na Sun Eco Thermal (Kami Ishikawa). Favor fazer uma reserva na Seção de Gestão de Resíduos até às 12h00 de quinta-feira, dia 28 de dezembro.

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)
 12月30日(土)・1月2日(火) 8:30~12:00・13:00~15:30
 サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月28日(木) 12:00までに、廃棄物対策係へ予約してください。

■Onde ir caso passe mal durante a noite ou em dias de feriado?

■休みの日や夜に具合が悪くなったら?

Primeiramente consulte o serviço de atendimento telefônico de emergência

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Criança ☎#8000 (de segunda ~sábado das 18:00 ~8:00, domingo e feriados 24 horas)
 Adulto ☎#7111 (de segunda ~sexta das 18:00 ~10:00, sábado, domingo e feriados das 18:00~22:00)
 子ども ☎#8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は24時間受付)
 大人 ☎#7111 (月~金→18:00~10:00、土曜日・日曜日・祝日は18:00~22:00)

Clínica de Emergência em dias de Feriado/ou no período da Noite

(Kanuma-shi Kaijima-machi 5027 ☎0289 (65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Como medida contra o novo coronavírus, verificaremos se você está com febre antes de entrar na clínica. Solicitamos por sua colaboração.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Durante o dia ひる 昼	Clínica Geral, Pediatra. Dentista 内科・小児科・歯科 Domingos/Feriados 10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00~17:00 (Recepção até às 16:30) 日曜日・祝日 10:00~12:00 (受付は11:30まで) 13:00~17:00 (受付は16:30まで)	Durante a noite よる 夜	Clínica Geral, Pediatra. Domingos/Feriados 19:00 ~22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00 ~21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日 19:00~22:00 (受付は21:30まで) 月・水・金 19:00~21:00 (受付は20:30まで)

O que levar: ① Cartão de seguro saúde ② Caderneta de remédios ③ No caso de crianças, o Certificado de habilitação para receber o auxílio das despesas médicas etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Nº 223 Itaga *Para obter detalhes, entre em contato com a equipe de contramedidas de casas vazias.

■空き家バンクおすすめ物件



けんちくかあきやたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No.223 板荷 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Planetário “Estrela da Ukraina” Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) 0289 (65) 5581

No planetário haverá uma explica sobre a estrela da Ucrânia.

Data 13 de janeiro (sábado) 14:00

Local: Centro de Cultura Cívica

Taxa de entrada: Gratuita. (Os ingressos serão distribuídos a partir do dia 2 de dezembro)

Por favor, consulte o Centro Cultural para obter detalhes.

■プラネタリウム「ウクライナの星」

しみんぶんか
市民文化センター-0289 (65) 5581

ウクライナ (Ukraine) のプラネタリウム解説員がウクライナの星の説明をします。

とき 1月13日 (土) 14:00

ところ 市民文化センター

入場料 無料。(入場の整理券を12月2日から配ります)

詳しくは市民文化センターに聞いてください。



■Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

こくさいこうりゅうきょうかい
■ 国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 20 de dezembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 12月20日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。


ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○ 鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Quinta 木 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

